



**SOZIALES – BERATUNG – www.soziales.sg.ch
СОЦИЈАЛНО СОВЕТУВАЊЕ**

Следниве канцеларии за советување ви стојат бесплатно на располагање, почитувајќи ја обврската за доверливост:

Soziale Dienste / Социјални служби

Доброволно социјално советување:

Информации од секаков вид, советување за буџет, советување за воспитување и семејство, советување при разделба и развод, советување во итни ситуации, придружба и поддршка во совладување на секојдневни предизвици
Социјална помош, детски додаток, старателство
Soziale Dienste Oberes Rheintal, Rorschacherstr. 1, 9450 Altstätten, **071 757 78 70**

Psychiatrie-Zentrum / Центар за психијатрија

Balgacherstr. 202, Heerbrugg, **058 228 67 00**, www.psych.ch

Stiftung Opferhilfe / Фондација за помош на жртви на насилство

Канцеларии за советување на жени, мажи, деца и младинци што се жртви на насилство

Teufenerstr. 11, St. Gallen, **071 227 11 00**

www.opferhilfe-sg.ch

Pro Infirmis / Pro Infirmis

Советување и поддршка за лица со ментален, телесен и физички хендикеп и членовите на нивните семејства
Bahnhofstr. 15, Altstätten, 058 775 20 50, www.proinfirmis.ch

Pro Senectute / Pro Senectute

Советување и различни услуги за стари лица ,

Bahnhofstr. 15, Altstätten, **071 757 89 00**

www.sg.pro-senectute.ch

**GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL
ЗДРАВЈЕ – ЛЕКАР – БОЛНИЦА**

Пријавувањето во ФЗО е задолжително! Подетални информации можете да добиете во општината, директно во фондските за здравствено осигурување или на www.comparis.ch

Arzt / Лекар : Dr. med. Rolf Naegeli,
Büchelstr. 15, 9464 Rüthi, **071 767 77 00**

Zahnarzt / Заболекар: Dr. med. dent. Sami Fawzi,
Büchelstr. 16, 9464 Rüthi, **071 766 26 60**

Kantonsspital St. Gallen / Кантонска болница Ст. Гален
Rorschacherstr. 95, 9000 St. Gallen, **071 494 11 11**

Ostschweizer Kinderspital / Детска болница Остшвајцер
Claudiusstr. 6, 9000 St. Gallen, **071 243 71 11**

Spital Altstätten / Болница Алштетен
F.-Marolanistr. 6, 9450 Altstätten, **071 757 44 11**

Spital Grabs / Болница Грабс
Spitalstr. 44, 9472 Grabs, **081 772 51 11**

Spitex / Шпитекс

Помош и нега во вашиот дом

Spitex Rhy Care, Paula-Mattle-Str. 3, Altstätten, www.rhycare.ch

**SOS – Wichtige Telefonnummern
СОС – важни телефонски броеви**

Polizei / Полиција	117
Polizeistation Oberriet	058 229 60 50
Полициска станица Oberriet	
Feuerwehr / Противпожарна служба	118
Sanität / Санитарна служба	144
Rettungsflugwacht (Rega)	1414
Служба за спасување со хеликоптери (Rega)	
Vergiftungsnotfälle	145
Итни случаи на труење	
Telefonhilfe Kinder und Jugendliche	147
Телефонска помош за деца и младинци	

Notfalldienst im Rheintal

Служба за итна медицинска помош во Рајнтал	
Ärzte / Лекари	0900 144 441
Zahnärzte / Заболекари	0900 144 002



Добредојдовте во

Rüthi

www.ruethi.ch



Драги новодојдени

Mazedonisch / Македонски

Добредојдовте во нашата општина! Herzlich willkommen in unserer Gemeinde!

Драго ни е што се одлучивте да дојдете во Рајнтал, во Ст. Гален. Се надеваме дека брзо ќе се навикнете на нашиот регион, односно нашата општина и дека ќе се чувствувате удобно.

Кај нас можете да најдете многу можности за учество во спортските настани и игри во сојузите. Ве покануваме активно да се вклучите во активностите во селото.

Потребно е да направите мал прв чекор – осмелете се!

Оваа брошура ќе ви помогне за различни прашања и проблеми. Овде можете да ги најдете адресите, телефонските броеви и веб-страниците на институциите, канцелариите за советување, сојузите и организациите во нашата општина. Се разбира дека стоиме на располагање во секое време ако имате понатамошни прашања.

Разгледајте ја и нашата веб-страница, којашто нуди многу информации и услуги.

**RHEINTAL
FACHSTELLE
INTEGRATION**

GEMEINDEVERWALTUNG – www.ruethi.ch

ОПШТИНСКА АДМИНИСТРАЦИЈА

Gemeinde Rüthi / Општина Rüthi

Staatsstr. 78, 9464 Rüthi, **071 767 77 77**, info@ruethi.ch

Einwohneramt / Служба за пријавување на жителство

Ова е првата служба во општината. Пријавување и одјавување во рок од 14 дена, лична карта за странци, дозвола за престој, семејно обединување, информација за прописите за пристигнување, задолжителна пријава во фонд за здравствено осигурување, потврда за место на живеење и сл.

AHV-Zweigstelle / Филијала на ФПО

Информации и формулари за Фондот за пензиско осигурување (ФПО), инвалидско осигурување (ИО), дополнителни услуги, намалување на премиите, детски додаток и сл.

Steueramt / Даночна служба

Надлежна за даночни пријави / пресметка на данок, продолжување на рокови, опомена и парични казни, советување за даночни прашања.

Weitere Abteilungen im Gemeindehaus /

Останати служби во општината

Служба за социјална помош, служба за присилна наплата, адвокатска канцеларија, благајна, служба за градежни работи, катастар, погребална служба.

VER- UND ENTSORGUNG / КОМУНАЛНИ СЛУЖБИ

Technische Betriebe / Технички услуги

Струја, вода, ТВ/радио, интернет, телефонија
Feldstr. 8, 9445 Rebstein, **071 777 13 39**

Abfallentsorgung / Отстранување на отпад

Отпадот се собира еднаш неделно. Планот за собирање на отпад се доставува секоја година по пошта. Официјалните вреќи за отпад за регионот Рајнтал можете да ги купите во секоја поголема продавница. Преглед на местата за отстранување на отпад можете да најдете на www.ruethi.ch

REGIONALE AMTSSTELLEN / РЕГИОНАЛНИ СЛУЖБИ

Amtsnotariat / Нотарска канцеларија

Службени заверки, уверенија за наследство, тестаменти и сл.
Bahnhofstr. 2, 9470 Buchs, **058 229 76 91**

Zivilstandsamt / Матични служби

Пријави на раѓање, венчавки или смртни случаи.
Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 30**

Kinder- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) /

Служба за заштита на деца и возрасни (СЗДВ)

Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 72 80** www.kesb.sg.ch

Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt /
Служба за патен и бродски сообраќај

Возачки дозволи и проверка на возила, препис на странски возачки дозволи (во рок од 12 месеци), откуп на мотоцикли и сл.
Frongartenstr. 5, 9001 St. Gallen, **058 229 22 22**, www.stva.sg.ch

ARBEIT UND BILDUNG / РАБОТА И ОБРАЗОВАНИЕ
www.afa.sg.ch

Anerkennung ausländischer Diplome /

Нострификација на странски дипломи

www.bbt.admin.ch или www.crus.ch

Berufs- und Laufbahnberatung /

Стручно и професионално советување

Лично советување за млади и возрасни
Информации за пазарот на работна сила и обуки за млади,
Marktgasse 27, 9450 Altstätten
058 229 90 70, www.berufsberatung.sg.ch

RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum /

Регионален центар за посредување при работа

Помош при барање на работа, понуди за курсеви и доквалификација, објаснување за надоместок з ανεврботени и фондот за невработени

Berneckerstr. 12, 9435 Heerbrugg, **058 229 97 77**, www.awa.sg.ch

Volkshochschule / Работнички универзитет

Разновидна програма за курсеви: www.vhs-rheintal.ch

SCHULE / УЧИЛИШТЕ

Schulsekretariat / Секретаријат за образование

Пријавување во градинки и училишта
Rietstr. 17, 9437 Marbach, **071 770 07 30**, www.marbach.ch

Schulsozialarbeit / Училишна социјална работа

Канцеларии во основни училишта Feld, Marbach.

Musikschule Oberrheintal / Музичко училиште Оберхајнтал

Пријавување и советување за музичка настава за деца и возрасни,
CHUNRAT – Дом на музиката,
Churerstr. 51, 9450 Altstätten, **071 755 19 75**, www.msor.ch

DEUTSCH / ГЕРМАНСКИ - www.deutschkurse.sg.ch

BILANG Deutsch- und Integrationskurse /

БИЛАНГ Курсеви по германски јазик и интеграција

Информации и пријавување: Rorschacherstr. 1,
9004 St. Gallen, **071 228 33 99**, www.integration-sg.ch

Sprachschule Susanne Büchler / Училиште за странски јазици

Сузане Бихлер – Центар за образование, култура и интеграција

Bahnhofstr. 9, Heerbrugg, **071 722 20 38**,
www.sprachschule-sb.ch



BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE
СОВЕТОДАВНИ И ПРЕВЕДУВАЧКИ УСЛУГИ

Interkulturelles Übersetzen – Verdi /

Интеркултурни преводи – Верди

Rorschacherstr. 1, 9004 St. Gallen, **0848 28 33 90**
www.verdi-ost.ch

Übersetzungsdienst / Преведувачки услуги

Преводи, судски преводи, Училиште за трговија и толкување Ст. Гален, Hodlerstr. 2,
9008 St. Gallen, **071 245 30 35** или телефонски именик:
„Преводи“. www.hds.ch

Kostenlose Rechtsberatung / Бесплатно правно советување

Секој прв четврток во месецот, 15.00 – 18.00 Uhr,
Rathausplatz 2 (Сала 505 на 5 кат),
9450 Altstätten, www.anwaltsverbandsg.ch

Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse / Медијација во услуги за изнајмување

Бесплатно советување за закупци и закуподавачи
Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 90**

Schlichtungsstelle für Arbeitsverhältnisse /

Медијација во работни односи

Бесплатно советување за вработени и работодавачи
Kirlenhof 1, 9450 Altstätten, **071 750 06 33**

INTEGRATION / ИНТЕГРАЦИЈА

www.rheintal-integration.com

www.infomehrsprachig.sg.ch

Fachstelle Integration / Стручна служба за интеграција

Информации и советување за теми поврзани со интеграција, соработка со клучни лица за контакт, информации за курсеви по германски јазик, сојузи за емигранти и културни медијатори, финансирање на проекти.

ri.nova Impulszentrum, alte Landstr. 106, 9445 Rebstein,
071 722 95 54, www.rheintal-integraion.com

KULTUR, SPORT UND FREIZEIT

КУЛТУРА, СПОРТ И ЗАБАВА

www.ruethi.ch – www.rheintal.com

Различни понуди за активности во слободно време и култура, како и листи на сојузи за активности во слободно време и спортски активности може да се најдат на веб-страницата на општината во рубриката „Слободно време / Култура / Туризам“ или „Актуелно / Поводи“ и на веб-страницата на Регионот Рајнтал.

FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE
СЕМЕЈСТВО – ДЕЦА – МЛАДИНЦИ

Kostenlose Mütter- und Väterberatung SDM / Бесплатно советување за мајки и татковци SDM

Семејното советување, социјални услуги, зависност помош
Телефонско советување: понеделник до петок од 08.00-09.30, Widnauerstrasse 8, 9435 Heerbrugg,
071 726 11 44, www.s-d-m.ch

Ehe- und Familienberatung / Брачно и семејно советување

Bahnhofstr. 14, 9450 Altstätten, **071 755 46 44**
www.eheberatung-ostschweiz.ch

Kinderkrippe / Градинка

Hinterburgstr. 41, 9462 Montlingen, **071 760 00 09**
www.kitawunderland.ch

Tagesfamilien / Семејство преку ден

Дополнителна семејна грижа за деца, **071 761 40 85**
www.tagesfamilien-oberesrheintal.ch

Spielgruppe für Kinder ab 3 Jahren bis zum Kindergarten /

Група за игри за деца од 3 години до градинка
Kamorstr. 2, 9464 Rüthi, **071 766 18 31**

Kinderhütendienst / Служба за згрижување деца

Kamorstr. 2, 9464 Rüthi, **071 766 18 31**

Babysitter Vermittlung / Посредување за дадилки

Looweg 5, 9463 Oberriet, **071 768 00 88**

Ludothek / Библиотека за играчки

Изнајмување на игри и играчки за деца Trogenerstr. 24, Altstätten, **079 910 94 98**, www.ludothek-altstaetten.jimdo.com

Bibliothek / Библиотека

Книги на различни јазици, стрипови, списанија, CD, касети, книги со слушање и DVD. Rathausplatz 1,
9450 Altstätten, **071 755 41 13**, www.bibliothek-reburg.ch

Jugendarbeit / Младинска работа

Wiesentalstr. 1a, 9450 Altstätten, **071 755 68 15**,
www.jugend-or.ch

Jugendtreff „Malibu“, Kamorstr. 10, 9464 Rüthi

